

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1998-1999

---

20 AVRIL 1999

---

**Projet de loi modifiant le Code judiciaire  
en ce qui concerne les traitements des  
magistrats de l'ordre judiciaire**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR M. **DESMEDT**

---

---

Ont participé aux délibérations de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemand, président; Bourgeois, Coveliers, Erdman, Goris, Mahoux, Mme Merchiers, MM. Raes, Vandenberghe et Desmedt, rapporteur.
2. Membres suppléants : MM. Hatry, Istasse et Mme Jeanmoye.
3. Autre sénateur : M. Boutmans.

*Voir:*

**Document du Sénat:**

**1-1324 - 1998-1999:**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1998-1999

---

20 APRIL 1999

---

**Wetsontwerp tot wijziging, wat de  
wedden van de magistraten van de  
rechterlijke orde betreft, van het  
Gerechtelijk Wetboek**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE JUSTITIE  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **DESMEDT**

---

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemand, voorzitter; Bourgeois, Coveliers, Erdman, Goris, Mahoux, mevrouw Merchiers, de heren Raes, Vandenberghe en Desmedt, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heren Hatry, Istasse en mevrouw Jeanmoye.
3. Andere senator : de heer Boutmans.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-1324 - 1998-1999:**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

## SOMMAIRE

	Pages
	—
I. Exposé introductif du ministre de la Justice . . .	3
II. Discussion générale . . . . .	6
A. Questions et observations des membres . . .	6
B. Réponses du ministre de la Justice . . . .	10
C. Répliques des membres et réponses complémentaires du ministre de la Justice . . . .	14
III. Discussion des articles . . . . .	17
IV. Vote final . . . . .	17

## INHOUD

	Blz.
	—
I. Inleidende uiteenzetting door de minister van Justitie . . . . .	3
II. Algemene bespreking . . . . .	6
A. Vragen en opmerkingen van de leden . . .	6
B. Antwoorden van de minister van Justitie . .	10
C. Replieken van de leden en bijkomende antwoorden van de minister van Justitie . .	14
III. Artikelsgewijze bespreking . . . . .	17
IV. Eindstemming . . . . .	17

La commission de la Justice a examiné le projet de loi lors de ses réunions des 30 mars et 20 avril 1999.

## I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Dans la proposition de résolution relative à la réforme des services de police et de l'organisation judiciaire, proposition signée le 26 mai 1998 par les membres de la concertation octopartite, il était prévu expressément :

«Le statut du magistrat doit être pensé et rendu plus attrayant. Il convient de donner la préférence à l'engagement de personnes très qualifiées et stimulées par un statut répondant mieux aux responsabilités des magistrats. Concrètement, cela implique notamment l'introduction de la carrière plane. Le principe de la carrière plane est directement lié au caractère temporaire du mandat.»

L'objectif du projet, qui a été adopté à l'unanimité à la Chambre, est donc d'une part de revaloriser la carrière des magistrats en rendant celle-ci plus attractive et d'autre part d'amorcer une diminution de la tension qui existe entre d'un côté, les traitements des magistrats de première instance et, de l'autre côté, les magistrats du niveau de la cour d'appel et de la cour du travail.

L'idée de l'harmonisation des traitements est indispensable dans la perspective des dispositions de la loi relative au Conseil supérieur de la justice et plus particulièrement eu égard au principe du mandat.

Pour ne pas renforcer davantage la tension salariale et compte tenu des traitements accordés aux membres du Conseil d'État et de la Cour d'arbitrage, les traitements des magistrats de la Cour de cassation ainsi que le traitement des premiers présidents, procureurs généraux, présidents de chambre, premiers avocats généraux, avocats généraux près les cours d'appel et près les cours du travail n'ont pas été modifiés.

Il est important que les juridictions d'instance, que ce soit au niveau du siège ou du parquet, comptent parmi leurs membres, des magistrats expérimentés, motivés et performants.

Or, de nombreux magistrats postulent des fonctions au niveau des cours d'appel ou des cours du travail ou encore des fonctions de juge de paix ou de juge de police, pour des raisons financières exclusivement.

La tension salariale entre le traitement de fin de carrière d'un juge ou d'un substitut de première instance et le traitement de fin de carrière en degré d'appel (avocat général) se chiffre actuellement à 390 000 francs (les montants mentionnés sont des montants bruts imposables non-indexés).

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 30 maart en 20 april 1999.

## I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

In het voorstel van resolutie betreffende de hervorming van de politiediensten en van de gerechtelijke organisatie, dat de leden van het octopus-overleg op 26 mei 1998 hebben ondertekend, wordt uitdrukkelijk het volgende gesteld :

«Het statuut van magistrat moet herdacht en aantrekkelijker gemaakt worden. Er dient voorrang gegeven te worden aan de werving van personen met grote kwaliteiten, gestimuleerd door een statuut dat beter beantwoordt aan de verantwoordelijkheden van de magistraten. Concreet betekent dit onder meer de invulling van de vlakke loopbaan. Het systeem van de vlakke loopbaan is rechtstreeks verbonden met de tijdelijkheid van het mandaat.»

Dit ontwerp, dat door de Kamer eenparig is aangenomen, is er bijgevolg op gericht de loopbaan van de magistraten te herwaarderen door haar aantrekkelijker te maken, alsook een eerste stap te zetten naar de vermindering van het verschil tussen de wedden van de magistraten van eerste aanleg en die van de magistraten op het niveau van het hof van beroep en van het arbeidshof.

De wedden moeten worden geharmoniseerd in het kader van de bepalingen van de wet op de Hoge Raad voor de Justitie, inzonderheid gelet op het beginsel van het mandaat.

Teneinde de salariële spanning niet te verhogen en gelet op de wedden toegekend aan de leden van de Raad van State en van het Arbitragehof is geen wijziging aangebracht in de wedden van de magistraten bij het Hof van Cassatie, van de eerste voorzitters, van de procureurs-generaal, van de kamervoorzitters en van de eerste advocaten-generaal en de advocaten-generaal bij de hoven van beroep en de arbeidshoven.

Het is belangrijk dat de gerechten van eerste aanleg zowel op het niveau van de zetel als van het parket onder hun leden ervaren en gemotiveerde magistraten met een groot prestatievermogen tellen.

Veel magistraten stellen zich evenwel alleen om financiële redenen kandidaat voor een betrekking op het niveau van het hof van beroep, van de arbeidshoven of voor het ambt van vrederechter of politierechter.

Het loonverschil in de wedde op het einde van de loopbaan van een rechter of van een substituuat op het niveau van eerste aanleg en die op het niveau van hoger beroep (advocaat-generaal) bedraagt thans 390 000 frank (het gaat hierbij om belastbare en niet-geïndexeerde brutobedragen).

Le présent projet réduit cette différence à 96 000 francs.

Pour réaliser ces deux objectifs, et compte tenu des moyens financiers disponibles, le projet de loi prévoit :

1° D'opérer une «diminution de la tension salariale» existant entre les magistrats de première instance et les magistrats du degré d'appel, sur la seconde moitié de la carrière pécuniaire, notamment en prolongeant celle-ci par deux nouvelles triennales.

Il est utile de rappeler que depuis la revalorisation salariale intervenue en 1994, les magistrats peuvent également faire valoir comme ancienneté pécuniaire leur expérience professionnelle antérieure à leur entrée dans la magistrature, en ce compris l'expérience passée au barreau. Il en résulte que tous les lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle disposent déjà à la date de leur nomination, d'un nombre important d'années d'ancienneté pécuniaire à un âge relativement jeune (49 ans).

2° Le projet de loi prévoit des suppléments de traitements plus importants dès les premières triennales. Ces suppléments seront intégrés au traitement et donc pris en compte dans la base de calcul des pensions.

Les suppléments prévus à l'actuel article 357, §§ 2 et 4, du Code judiciaire, accordés respectivement après 15 années d'ancienneté utiles et 9 années d'ancienneté de grade sont intégrés au traitement. Le supplément prévu à l'actuel article 357, § 2 du Code judiciaire (150 000 francs) est étalé sur les 5 premières triennales.

3° La fonction de chef de corps doit aussi être revalorisée et ce, principalement pour les arrondissements de moyenne importance.

Actuellement, les chefs de corps de première classe (arrondissements comptant plus de 500 000 habitants) bénéficient déjà du même traitement que les premiers avocats généraux.

Aucune modification ne sera apportée à cette échelle barémique.

Par contre, la catégorie de chef des corps de première classe sera étendue à tous les arrondissements comptant plus de 250 000 habitants.

La catégorie des chefs de corps de deuxième classe se limiterait par conséquent aux arrondissements comptant moins de 250 000 habitants.

Door dit ontwerp wordt dat verschil teruggebracht tot 96 000 frank.

Teneinde deze dubbele doelstelling te bereiken en rekening houdend met de beschikbare financiële middelen voorziet dit wetsontwerp in de volgende aanpassingen :

1° Het ontwerp vermindert het bestaande weddeverschil tussen de magistraten op het niveau van eerste aanleg en die op het niveau van hoger beroep in de tweede helft van de geldelijke loopbaan, onder meer door haar met twee nieuwe driejaarlijkse periodes te verlengen.

Er mag immers niet uit het oog worden verloren dat de magistraten sedert de salariële revalorisatie in 1994 ook de beroepservaring die zij hebben opgedaan vóór hun intrede in de magistratuur, daaronder begrepen de ervaring bij de balie, als geldelijke anciënniteit kunnen doen gelden. Daaruit vloeit voort dat alle personen die geslaagd zijn voor het examen van beroepsbekwaamheid op de datum van hun benoeming reeds over een groot aantal in aanmerking te nemen anciënniteitsjaren beschikken en de meeste magistraten op relatief jonge leeftijd (49 jaar) reeds het maximum van hun geldelijke anciënniteit hebben bereikt.

2° Het ontwerp kent hogere weddebijlagen toe vanaf de eerste driejaarlijkse periode. Deze weddebijlagen worden in de wedde opgenomen en worden derhalve bij de berekening van het pensioen in aanmerking genomen.

De weddebijlagen bedoeld in het huidige artikel 357, §§ 2 en 4, van het Gerechtelijk Wetboek, respectievelijk toegekend na 15 jaar nuttige anciënniteit en na 9 jaar graadanciënniteit, worden in de wedde opgenomen. De weddebijslag bedoeld in het huidige artikel 357, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek (150 000 frank) wordt over de vijf eerste driejaarlijkse periodes gespreid.

3° Het ontwerp zorgt voor een herwaardering van het ambt van korpschef, vooral in de middelgrote arrondissementen.

Vandaag ontvangen de korpschefs eerste klasse (arrondissementen met meer dan 500 000 inwoners) reeds dezelfde wedde als de eerste advocaten-generaal.

In deze weddeschaal wordt geen wijziging aangebracht.

De categorie van de korpschef eerste klasse wordt evenwel uitgebreid tot alle arrondissementen met meer dan 250 000 inwoners.

Bijgevolg zou de categorie van de korpschefs tweede klasse beperkt blijven tot de arrondissementen met minder dan 250 000 inwoners.

Pour les chefs de corps de ces arrondissements, il est proposé d'allouer la même échelle barémique que celle des avocats généraux près la cour d'appel ou près la cour du travail, ce qui représente une augmentation salariale d'environ 70 000 francs par rapport à la situation actuelle.

#### 4° Concernant les suppléments de traitement :

— Le nouveau texte réécrit et modifié lève l'ambiguïté relative aux suppléments de traitement effectivement dûs aux substituts du procureur du Roi, pour les gardes de nuit et de week-end. En outre, ce supplément est porté à 12 000 francs par mois.

Il est en effet maintenant clairement précisé que ce supplément de traitement est de 12 000 francs par mois, payable en fin d'année judiciaire. Ce montant est donc augmenté et payé *pro rata temporis*.

À partir de la 24<sup>e</sup> année d'ancienneté pécuniaire, ce montant est réduit de moitié (6 000 francs).

Il est en outre prévu que les premiers substituts qui assument effectivement des gardes bénéficieront, dans les mêmes conditions, d'un supplément de traitement. Celui-ci sera égal à la moitié de celui attribué aux substituts, c'est-à-dire 6 000 francs.

— Un supplément de 105 000 francs est octroyé aux substituts spécialisés en matière fiscale ainsi qu'en faveur des premiers substituts qui seront désignés en qualité d'auditeur.

Ces suppléments seront cependant plafonnés de manière à ce qu'en aucun cas le traitement de ces magistrats ne soit supérieur au traitement en fin de carrière d'un substitut pour ce qui concerne les substituts spécialisés en matière fiscale et le traitement d'un chef de corps de 2<sup>e</sup> classe pour ce qui concerne les auditeurs.

— Il est proposé d'accorder un supplément de traitement uniforme aux juges d'instruction (170 000 francs) et aux juges de la jeunesse (105 000 francs) et ce, dans tous les cas pour la période au cours de laquelle ils exercent effectivement ce mandat.

Afin d'éviter que le traitement total de certains magistrats qui effectuent un service de garde ou qui exercent un mandat spécifique soit supérieur au traitement d'un chef de corps de deuxième classe, ce qui pourrait perturber la hiérarchie barémique normale au sein d'un corps, les indemnités supplémentaires allouées aux magistrats de première instance à la fin de leur carrière pécuniaire ont été limitées. En effet, nous pouvons constater que la différence de traitement de fin de carrière entre un magistrat de première instance et le chef de corps de deuxième classe a été limitée à 95 000 francs (à 100%); par rapport au chef de corps de première classe, cette différence s'élève à 241 000 francs.

Voor de korpschefs van die arrondissementen wordt voorgesteld dezelfde weddeschaal toe te passen als die van de advocaten-generaal bij de hoven van beroep of bij de arbeidshoven, hetgeen in vergelijking met de huidige toestand neerkomt op een weddeverhoging van ongeveer 70 000 frank.

#### 4° Weddebijlagen :

— De nieuwe tekst heft de dubbelzinnigheid op die bestaat omtrent de weddebijlagen die aan de substituten-procureurs des Konings werkelijk verschuldigd zijn voor nacht- en weekenddienst. Bovendien wordt die bijslag verhoogd tot 12 000 frank per maand.

Er wordt nu immers duidelijk gesteld dat de weddebijslag 12 000 frank per maand bedraagt en op het einde van het gerechtelijk jaar moet worden betaald. Het bedrag wordt derhalve verhoogd en *pro rata temporis* uitbetaald.

Vanaf het vierentwintigste jaar geldelijke anciënniteit wordt het bedrag gehalveerd (6 000 frank).

Voorts wordt erin voorzien dat de eerste substituten die werkelijk wachtdienst verrichten, onder dezelfde voorwaarden een weddebijslag ontvangen ten bedrage van 6 000 frank, te weten de helft van die toegekend aan de substituten.

— Een bijslag van 105 000 frank wordt toegekend aan de substituten gespecialiseerd in fiscale zaken, alsook aan de eerste substituten die als auditeur worden aangewezen.

Die bijlagen zijn evenwel naar boven toe begrensd zodat de wedde van de substituten gespecialiseerd in fiscale zaken in geen geval hoger wordt dan de wedde op het einde van de loopbaan van een substituit en die van de auditeurs in geen geval hoger dan die van een korpschef tweede klasse.

— Er wordt voorgesteld een uniforme weddebijslag toe te kennen aan de onderzoeksrechters (170 000 frank) en aan de jeugdrechters (105 000 frank), zulks in elk geval voor de periode waarin zij werkelijk dat mandaat uitoefenen.

Teneinde te vermijden dat de totale wedde van sommige magistraten die een wachtdienst vervullen of die een bijzonder mandaat vervullen, hoger zou zijn dan de wedde van de korpschef tweede klasse waardoor een normale wedde-hiërarchie in een korps zou worden verstoord, worden de bijkomende vergoedingen voor de magistraten van eerste aanleg op het einde van hun geldelijke loopbaan beperkt. We kunnen immers vaststellen dat het weddeverschil op het einde van de loopbaan tussen een magistraat op het niveau eerste aanleg en de korpschef tweede klasse beperkt wordt tot 95 000 frank (à 100%), ten aanzien van de korpschef eerste klasse bedraagt dit verschil 241 000 frank.

## Dispositions transitoires

Le projet de loi prévoit également une série de mesures transitoires, visant principalement à lier l'entrée en vigueur de la majoration des traitements des substituts du procureur général, qui sont également engagés dans la carrière plane, à l'entrée en vigueur effective de la nouvelle loi sur l'intégration verticale du parquet. Il y a lieu d'élaborer à cet effet une législation supplémentaire. Celle-ci est en préparation et sera déposée au cours de la prochaine législature.

En ce qui concerne les autres magistrats, l'on propose le 1<sup>er</sup> janvier comme date d'entrée en vigueur, ce qui correspond à la date d'entrée en vigueur de la législation sur le Conseil supérieur et les mandats.

Le ministre ajoute que, selon les évaluations du gouvernement, l'incidence budgétaire de la loi en projet atteindra 230 millions sur une base annuelle et que le gouvernement a inscrit les moyens requis dans le plan pluriannuel pour la Justice, auquel il a ajouté des moyens supplémentaires à l'occasion de l'adoption du budget de 1999.

Le projet de loi a également une incidence limitée sur le budget des pensions, laquelle sera évidemment étalée dans le temps. L'incidence a toutefois déjà été compensée en grande partie par la modification de la loi qui a été achevée au mois de février et selon laquelle un grand nombre de suppléments de traitement — non seulement des magistrats, mais aussi d'autres personnes travaillant dans la fonction publique — ont été intégrés dans la base de calcul des pensions.

## II. DISCUSSION GÉNÉRALE

### A. Questions et observations des membres

Un membre se réjouit de voir aboutir la discussion du projet à l'examen. Il rappelle que, lors de la discussion des budgets des dernières années, lui-même et d'autres parlementaires ont, à plusieurs reprises, plaidé pour la revalorisation des traitements des magistrats, et en particulier des magistrats de première instance, par l'introduction du système de la carrière plane.

On a pu constater en effet que ces traitements ne correspondaient plus à l'image que les magistrats se faisaient de leur fonction. Des tensions importantes se sont en outre manifestées au sein des tribunaux de première instance, où tant les magistrats du siège que ceux du parquet se portaient candidats à un poste à la cour d'appel, uniquement pour des raisons pécuniaires.

Le système de la carrière plane devrait contribuer à la tranquillité d'esprit de ces magistrats, et inciter

## Overgangsbepalingen

Het wetsontwerp voorziet ook in een aantal overgangsmaatregelen, die vooral tot doel hebben om de inwerkingtreding van de verhoging van de wedden voor de substituten-procureurs-generaal, die in de vlakke loopbaan ook ingeschakeld worden, te koppelen aan de effectieve inwerkingtreding van de nieuwe wet op de verticale integratie van het parket. Daarvoor is een bijkomende wetgeving nodig, die nu wordt voorbereid en tijdens de volgende zittingsperiode zal worden ingediend.

Wat betreft de andere magistraten, wordt als datum van inwerkingtreding 1 januari 2000 voorgesteld, wat overeenstemt met de inwerkingtreding van de wetgeving op de Hoge Raad en de mandaten.

De minister voegt hieraan toe dat de regering de budgettaire weerslag van het wetsontwerp op jaarbasis op 230 miljoen raamt, en dat ze in de nodige middelen heeft voorzien in het meerjarenplan voor de justitie, aangevuld met bijkomende middelen naar aanleiding van de goedkeuring van de begroting 1999.

Het wetsontwerp heeft ook een beperkte weerslag op de begroting van de pensioenen, die zich uiteraard in de tijd zal uitsmeren. Die weerslag is evenwel grotendeels al opgevangen door de wetwijziging gefinaliseerd in februari, waardoor op algemene wijze een groot aantal weddebijlagen — niet alleen van magistraten maar ook van andere personen in overheidsdienst — in de berekeningsbasis voor de pensioenen zijn geïntegreerd.

## II. ALGEMENE BESPREKING

### A. Vragen en opmerkingen van de leden

Een lid verheugt zich dat de bespreking van het ingediende ontwerp resultaten oplevert. Hij herinnert eraan dat hijzelf en andere parlementsleden tijdens de bespreking van de begroting van voorgaande jaren meerdere keren hebben gepleit voor de aanpassing van de wedden van de magistraten, in het bijzonder van de magistraten bij de rechtbanken van eerste aanleg, door het invoeren van de vlakke loopbaan.

Men heeft immers vastgesteld dat die wedden niet meer overeenstemden met het beeld dat de magistraten hadden van hun ambt. Ook ontstonden er grote spanningen binnen de rechtbanken van eerste aanleg, omdat zowel de zittende magistraten als de parketmagistraten zich uitsluitend om financiële redenen kandidaat stelden voor een ambt bij het hof van beroep.

Het systeem van de vlakke loopbaan zou moeten bijdragen tot de gemoedsrust van die magistraten.

ceux qui apprécient leur fonction en première instance et qui y ont acquis une certaine spécialisation, à y rester plus longtemps.

L'intervenant espère que le projet, qui contribue à une réelle amélioration du statut des magistrats, sera perçu par ceux-ci comme un signe de confiance à leur égard.

Le même membre demande si une concertation préalable a eu lieu avec les organisations représentatives des magistrats au sujet des chiffres mentionnés dans le projet et, dans l'affirmative, quel était leur point de vue à ce sujet.

Enfin, il a été dit que les chiffres en question devraient être augmentés de 19,5%. L'intervenant aimerait disposer d'un tableau reprenant les chiffres réels et actuels, afin de pouvoir apprécier plus exactement la portée de la réforme.

Un sénateur déclare que son groupe a toujours plaidé pour le système de la carrière plane. Il se demande cependant si l'on a réfléchi à ce qui peut encore, dans ce contexte, motiver un magistrat à postuler en appel. Une différence subsiste, il est vrai, entre les deux niveaux, mais elle n'est guère importante. Beaucoup de choses dépendront, sans doute, du volume de travail.

L'intervenant observe ensuite que dans le projet, il est encore question d'auditeurs du travail. Comment assurera-t-on la coordination de ce texte avec celui qui concerne l'intégration verticale du parquet? Un autre projet de loi sera-t-il nécessaire?

Enfin, selon le rapport de la Chambre, les juges non professionnels au tribunal de commerce et au tribunal du travail ne tombent pas dans le champ d'application de la loi en projet, mais une revalorisation financière de leur carrière devrait avoir lieu par arrêté royal (doc. Chambre, n° 2030/2 - 98/99, p. 5).

Un avis devait être demandé au ministre des Finances, à propos de l'éventuelle modification du statut fiscal de ces magistrats. L'intervenant souhaiterait obtenir quelques éclaircissements sur ce point.

Un membre déclare que son groupe soutient le projet, tel qu'il a été adopté par la Chambre. Il demande ce que représenteront, en vitesse de croisière, les 230 millions d'impact budgétaire évoqués par le ministre. S'agira-t-il simplement d'une augmentation du budget ordinaire à concurrence de ce montant? Peut-être serait-il utile d'établir un récapitulatif de tous les efforts budgétaires consécutifs aux accords Octopus, car certains continuent à prétendre — à tort — que rien n'a été fait.

Le même intervenant demande que l'on établisse, pour quelques-unes des fonctions visées par le projet, une comparaison avec les montants octroyés dans les

Voor hen die hun ambt bij de rechtbank van eerste aanleg waarden en er een zekere ervaring in hebben opgedaan, vormt de vlakke loopbaan een argument om hun ambt langere tijd uit te oefenen.

Spreker hoopt dat de magistraten het wetsontwerp, dat een reële bijdrage levert tot de verbetering van hun statuut, zullen beschouwen als een teken van vertrouwen.

Voorts vraagt hij of er met betrekking tot de cijfers die in het ontwerp worden vermeld, vooraf overleg heeft plaatsgevonden met de representatieve organisaties van magistraten en wat hun standpunt daarover was.

Er is ook gezegd dat die cijfers verhoogd dienden te worden met 19,5%. Spreker zou graag beschikken over een tabel met de huidige, reële cijfers om de reikwijdte van de herziening te kunnen inschatten.

Een senator verklaart dat zijn fractie altijd voorstander is geweest van het systeem van de vlakke loopbaan. Hij vraagt zich echter af wat in die omstandigheden een magistraat nog kan motiveren om zich kandidaat te stellen voor een functie bij het hof van beroep. Er blijft weliswaar een weddeverschil bestaan tussen de twee niveaus, maar dat is niet erg groot. Waarschijnlijk zal veel afhangen van de hoeveelheid werk.

Spreker merkt voorts op dat er in het ontwerp nog sprake is van arbeidsauditeurs. Hoe gaat men deze tekst coördineren met de tekst betreffende de verticale integratie van het parket? Zal er een nieuw wetsontwerp nodig zijn?

Volgens het Kamerverslag ten slotte vallen de rechters in handelszaken en de rechters in sociale zaken niet onder de toepassing van dit wetsontwerp maar zal de financiële herziening van hun loopbaan geregeld worden bij koninklijk besluit (Stuk Kamer, nr. 2030/2 - 98/99, blz. 5).

De minister van Financiën zou om advies gevraagd worden in verband met de eventuele wijziging van het fiscaal statuut van die magistraten. Spreker zou hierover graag meer uitleg krijgen.

Een lid verklaart dat zijn fractie het wetsontwerp steunt zoals het door de Kamer is aangenomen. Hij vraagt wat de door de minister genoemde 230 miljoen betekenen voor de begroting. Gaat het simpelweg om een verhoging van de gewone begroting met hetzelfde bedrag? Misschien zou het nuttig zijn een overzicht op te stellen van alle budgettaire inspanningen die het gevolg zijn van het Octopusakkoord. Sommigen blijven immers ten onrechte beweren dat er niets is gedaan.

Dezelfde spreker vraagt om voor een aantal ambten waarop het wetsontwerp betrekking heeft een vergelijking te maken met de wedden die in het buitenland

pays voisins, car on présente souvent la Belgique comme l'un des pays où les magistrats sont les moins bien rémunérés, en dépit d'une charge de travail parfois plus importante.

Le membre se demande aussi s'il ne faudrait pas, à l'avenir, envisager, pour la répartition des arrondissements en classes, d'autres paramètres que le chiffre de population, qui n'est qu'un des critères permettant d'évaluer la charge de travail. Il en est d'autres, comme par exemple, les paramètres économiques. Il va de soi que le caractère industriel, urbain, ou agricole d'une région a une incidence sur le contentieux civil, pénal, commercial et social.

Enfin, sur le terrain, on fait remarquer que le projet ne prévoit aucune indemnité en faveur des membres des parquets généraux qui interviennent en soutien des parquets d'instance.

Un autre membre rappelle que son groupe plaide lui aussi depuis de longues années pour le système de la carrière plane. C'était l'un des sujets que l'on abordait systématiquement au Sénat, lorsque les budgets y étaient encore discutés. On peut donc se réjouir que le pas ait enfin été franchi lors des négociations Octopus.

Il est vrai qu'en termes de chiffres, le projet n'est pas parfait.

Il faut cependant rappeler qu'il a été longuement examiné au sein d'un groupe de travail, auquel l'intervenant a du reste participé. Il résulte de cette discussion un texte équilibré, dont on peut être satisfait.

À propos de la question d'un précédent orateur, qui s'interrogeait sur les motivations qui pousseraient encore un magistrat d'instance à postuler en appel, l'intervenant souligne que, d'une part, il subsiste des différences barémiques entre les deux niveaux et que, d'autre part, on peut supposer que l'attrait intellectuel d'une fonction plus importante jouera encore.

La loi en projet ne devrait donc pas dissuader les magistrats de première instance de postuler en appel, mais elle devrait permettre d'éviter qu'il le fassent pour des raisons exclusivement pécuniaires.

Cependant, il faut relativiser la portée du projet, car le document fourni par le procureur général à la Cour de cassation démontre que, par rapport aux montants octroyés dans les pays voisins (Allemagne, France, Luxembourg, Pays-Bas), les traitements des magistrats belges restent inférieurs.

worden betaald. België wordt namelijk vaak voorgesteld als een van de landen waar de magistraten het slechtst worden bezoldigd terwijl de hoeveelheid werk er soms groter is.

Het lid vraagt zich ook af of men voortaan met betrekking tot de verdeling van de arrondissementen in klassen geen andere parameters dient te hanteren dan het aantal inwoners. Dat is immers slechts een van de criteria die het mogelijk maken de hoeveelheid werk in te schatten. Er zijn nog andere criteria, waaronder bijvoorbeeld de economische parameters. Het spreekt vanzelf dat het industriële, stedelijke of rurale karakter van een streek een invloed heeft op het aantal geschillen dat voor de burgerlijke rechter, de strafrechter, de rechtbanken van koophandel of de arbeidsrechtbanken worden gebracht.

Er is ten slotte ook opgemerkt dat het wetsontwerp in geen enkele vergoeding voorziet voor de leden van de parketten-generaal die inspringen als er op de parketten van eerste aanleg magistraten te kort zijn.

Een ander lid herinnert eraan dat ook zijn fractie reeds vele jaren voor het systeem van de vlakke loopbaan pleit. Het was een van de onderwerpen die systematisch werden aangesneden in de Senaat toen daar de begrotingen nog werden besproken. Men mag zich dus verheugen dat er tijdens de Octopusbesprekingen werk van is gemaakt.

Wel is het wetsonderwerp, wat de cijfers betreft, niet perfect.

Men dient er echter rekening mee te houden dat het lang bestudeerd is door een werkgroep waar spreker overigens lid van was. Het resultaat van die besprekingen is een evenwichtige tekst, waarmee men tevreden mag zijn.

Wat de vraag betreft van een vorige spreker die twijfels had over de motivatie die een magistraat nog zou kunnen hebben om zich kandidaat te stellen voor de hoven van beroep, benadrukt spreker dat er nog steeds verschillen in wedde zijn voor de twee niveaus. Anderzijds kan men veronderstellen dat ook de intellectuele aantrekkingskracht van een hogere functie een rol zal blijven spelen.

Het wetsontwerp zal de magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg er dus niet van weerhouden zich kandidaat te stellen voor de hoven van beroep. Wel zal het ervoor zorgen dat zij dit niet uitsluitend om financiële redenen doen.

Men dient echter de strekking van het wetsontwerp te relativiseren. Het document dat de procureur-generaal aan het Hof van Cassatie heeft bezorgd, toont aan dat de wedden van de Belgische magistraten nog steeds lager zijn dan die van hun collega's in de buurlanden (Duitsland, Frankrijk, Luxemburg, Nederland).



Enfin, l'intervenant demande si les montants figurant dans le projet seront appliqués tels quels, ou s'ils devront déjà faire l'objet d'une indexation.

Un autre membre partage le point de vue selon lequel, pour pouvoir recruter dans la magistrature les meilleurs éléments, il faut pouvoir leur offrir certaines perspectives de carrière. Le système de la carrière plane est donc une bonne chose.

L'intervenante demande comment il a été tenu compte des aspects quantitatif et qualitatif des choses pour appliquer les nouveaux barèmes.

D'autre part, comme cela a déjà été souligné, le rapport de la commission de la Justice de la Chambre fait état d'une question de M. du Bus de Warnaffe à propos des jetons de présence alloués aux juges consulaires et aux juges sociaux, qui ne bénéficient pas de la revalorisation opérée par le projet.

L'intervenante se rallie à la question d'un précédent orateur à propos de l'avis qui avait été demandé au ministre des Finances à ce sujet.

Un autre membre encore se réjouit de l'introduction de la carrière plane, qui est demandée depuis des années par de nombreux partis.

La loi en projet constituera incontestablement une amélioration, qui devrait permettre de maintenir en première instance des magistrats compétents qui, sinon, seraient tentés de postuler à la cour d'appel pour des raisons exclusivement pécuniaires.

L'intervenant constate qu'en termes de chiffres, la carrière plane signifie que seuls les traitements les moins élevés sont revalorisés.

Cela se justifie dans la mesure où, si l'on compare avec les données dont on dispose sur la situation dans les pays voisins, nos magistrats ne sont pas rémunérés de façon excessive.

Cependant, l'intervenant déplore que l'aspect qualitatif des prestations que l'on peut attendre des magistrats ne soit pas abordé dans le projet. Il est en effet apparu que la qualité de ces prestations n'est pas identique dans toutes les cours et tous les tribunaux.

À l'avenir, il est vrai, les chefs de corps joueront davantage le rôle de «managers» exerçant un contrôle de qualité dans leur ressort.

Un membre exprime sa satisfaction quant aux mesures prises dans le projet en faveur des magistrats du parquet, et spécialement des substituts. Au cours des derniers mois, l'on a assoupli les conditions de travail de ces magistrats, spécialement en ce qui concerne les services de nuit, de week-end et de jours fériés.

Spreker vraagt voorts nog of de bedragen die in het wetsontwerp vermeld staan, als dusdanig zullen worden toegepast dan wel of zij al geïndexeerd moeten worden.

Een ander lid is het ermee eens dat men, als men in de magistratuur de beste elementen wenst aan te werven, daar bepaalde vooruitzichten op het vlak van de carrière moet kunnen tegenoverstellen. Het systeem van de vlakke loopbaan is dus een goede zaak.

Spreker vraagt in welk opzicht er bij het bepalen van de nieuwe weddeschalen rekening is gehouden met de kwantitatieve en kwalitatieve aspecten van de zaak.

Overigens wordt, zoals reeds is opgemerkt, in het verslag van de Kamercommissie voor de Justitie een vraag vermeld van de heer du Bus de Warnaffe met betrekking tot het presentiegeld dat wordt toegekend aan rechters in handelszaken en in sociale zaken, op wie de weddeverhoging van het wetsontwerp niet van toepassing is.

Spreekster sluit zich aan bij een voorgaande spreker die naar het advies van de minister van Financiën heeft gevraagd.

Een ander lid verheugt zich over het invoeren van de vlakke loopbaan, waar al vele jaren door vele partijen om wordt gevraagd.

Het wetsontwerp houdt zeker een verbetering in die het mogelijk maakt bij de rechtbanken van eerste aanleg bekwame magistraten te houden die anders geneigd zouden zijn alleen om financiële redenen te solliciteren bij het hof van beroep.

Spreker stelt vast dat de vlakke loopbaan — vertaald in cijfers — betekent dat enkel de laagste wedden worden geherwaardeerd.

Dat is gerechtvaardigd aangezien onze magistraten, in vergelijking met de beschikbare gegevens over onze buurlanden, geen buitengewoon hoge wedden ontvangen.

Spreker betreurt echter dat het kwalitatieve aspect van de prestaties die wij van onze magistraten mogen verwachten, in het wetsontwerp niet aan bod komt. Er is inderdaad gebleken dat de kwaliteit van die prestaties niet dezelfde is voor alle hoven en rechtbanken.

De korpschefs zullen voortaan wel meer de rol van «manager» moeten spelen en een kwaliteitscontrole uitoefenen in hun rechtsgebied.

Een lid toont zich tevreden over de maatregelen die het wetsontwerp treft ten voordele van de parketmagistraten en in het bijzonder van de substituten. Men heeft de voorbije maanden de werkomstandigheden van die magistraten verlicht, meer bepaald wat de wachtdienst tijdens de nacht, in het weekend en op feestdagen betreft.

Auparavant, ils devaient rester à disposition du palais de justice. Ce système occasionnait beaucoup d'inconvénients pratiques, et n'était pas productif. Aujourd'hui, il leur suffit de rester en contact par GSM ou par téléphone avec le siège du tribunal et/ou le procureur du Roi lui-même.

Tout cela a permis de ramener leur rythme de travail à un niveau plus raisonnable et plus satisfaisant.

L'intervenant espère que les efforts consentis à l'égard des magistrats du parquet seront appréciés, et qu'ils contribueront à la qualité de leurs prestations.

## B. Réponses du ministre de la Justice

Le ministre précise qu'une concertation a eu lieu avec les magistrats, voici un certain temps déjà, à propos de la revalorisation proposée.

Le plan pluriannuel pour la justice, approuvé par le gouvernement en octobre 1997, prévoit un montant de 100 millions pour la revalorisation des traitements des magistrats de première instance.

Il résulte des entretiens qui ont eu lieu, principalement avec les représentants de la Commission nationale de la magistrature, qu'un effort était également attendu en faveur des hauts magistrats.

Cela n'a pas été fait, parce que l'on a estimé, dans le cadre des accords Octopus, que les moyens disponibles devaient être consacrés par priorité au statut des magistrats de première instance.

En ce qui concerne les chiffres réels demandés par un intervenant, dans le système actuel, l'ancienneté pécuniaire et l'ancienneté de service se combinent souvent.

Ainsi, un juge de paix reçoit une augmentation de traitement quand il a 9 ans d'ancienneté de service, combinée à 15 ans d'ancienneté pécuniaire.

D'autre part, certains magistrats ont 15 ans d'ancienneté pécuniaire, par exemple parce qu'ils ont été avocats, mais n'ont pas encore d'ancienneté de service.

Cela rend les comparaisons malaisées.

Le ministre communique des tableaux (voir annexe au présent rapport), qui exposent le système applicable par fonction, et les montants attribués, qui doivent être majorés de l'index (19,51 %).

L'article 362 du Code judiciaire actuel prévoit que les traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des magistrats sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'État en activité de service.

Vroeger dienden zij ter beschikking te blijven in het gerechtshof. Dat systeem hield veel praktische nadelen in en was niet productief. Nu volstaat het dat zij contact houden, per telefoon of per GSM, met de zetel van de rechtbank en/of met de procureur des Koning zelf.

Op die manier kunnen zij op een redelijker en bevredigender manier werken.

Spreeker hoopt dat de inspanningen die worden gedaan in het belang van de parketmagistraten, gewaardeerd zullen worden en dat de kwaliteit van het geleverde werk erdoor zal verbeteren.

## B. Antwoorden van de minister van Justitie

De minister verduidelijkt dat er over de voorgestelde herwaardering reeds enige tijd geleden overleg is gepleegd met de magistraten.

In het meerjarenplan voor de justitie, dat in oktober 1997 door de regering is goedgekeurd, staat een bedrag van 100 miljoen vermeld voor de verhoging van de wedden van de magistraten bij de rechtbanken van eerste aanleg.

Uit de gesprekken, hoofdzakelijk met vertegenwoordigers van de Nationale Commissie voor de magistratuur is gebleken dat er ook een inspanning werd verwacht ten voordele van de hoge magistraten.

Dat is niet gebeurd omdat men binnen de context van het Octopusakkoord vond dat de beschikbare middelen in de eerste plaats naar de herziening van het statuut van de magistraten bij de rechtbanken van eerste aanleg moesten gaan.

Wat de reële cijfers betreft die door een spreker zijn gevraagd, gaat in het huidige systeem de geldelijke anciënniteit vaak gepaard met anciënniteit in dienstjaren.

Zo ontvangt een vrederechter een weddeverhoging wanneer hij 9 jaar dienst heeft en een geldelijke anciënniteit van 15 jaar.

Anderzijds hebben sommige magistraten wel 15 jaar geldelijke anciënniteit, omdat zij bijvoorbeeld advocaat zijn geweest, maar hebben zij nog niet het vereiste aantal dienstjaren.

Dat maakt het moeilijk te vergelijken.

De minister geeft de tabellen door (zie de bijlage bij dit verslag) waarin — per ambt — het toegepaste systeem wordt uiteengezet met de overeenkomstige bedragen, die met het indexcijfer (19,51 %) verhoogd moeten worden.

Artikel 362 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de wedden, de weddebijlagen en de verhogingen wegens anciënniteit van de magistraten worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het rijkspersoneel in actieve dienst.

En ce qui concerne les motivations qui pourraient encore amener des magistrats de première instance à postuler en appel, l'intérêt d'une telle promotion est double.

D'une part, le magistrat qui passe à la cour d'appel aura plus rapidement un salaire plus élevé. Ainsi, un magistrat siégeant à la cour d'appel aura, après 18 ans, un salaire qui peut aller jusqu'à 200 000 francs de plus qu'en première instance, avec la même ancienneté pécuniaire.

Mais, dans le système de la carrière plane, un magistrat de la cour d'appel termine sa carrière pécuniaire à 21 ou 24 ans d'ancienneté, alors qu'un magistrat de première instance ne la termine qu'à 27 ans d'ancienneté. À ce moment, il subsiste encore entre les deux niveaux une différence de l'ordre de 100 000 francs. Pour ceux qui doivent effectuer des déplacements relativement importants, il se pourrait que ce soit moins attractif, mais on a estimé que les règles normales de déductibilité des frais de déplacement doivent continuer à jouer.

Quant aux termes «auditeur du travail», il a été décidé de les maintenir aussi longtemps que cette fonction subsiste, car, dans le cadre d'une prochaine législation d'exécution, ils devront être supprimés à bien d'autres endroits encore.

En ce qui concerne les juges non-professionnels, le ministre confirme avoir reçu l'accord individuel de ses collègues du Budget et de la Fonction publique sur une multiplication par quatre du montant des jetons de présence octroyés par audience.

On attend encore la signification formelle de l'accord commun de ces deux ministres, pour promulguer l'arrêté royal qui fera passer de 500 à 2 000 francs le montant en question. La seule indexation du montant de 500 francs correspond à un coefficient multiplicateur de 3,4, qui a donc été arrondi à 4. De plus, pour le futur, ces montants seront liés à l'index utilisé pour les traitements.

On examine actuellement le point de savoir si l'on ne pourrait pas, comme pour d'autres emplois publics, appliquer à ces jetons de présence le taux fixe de 33%, au lieu du taux marginal.

L'avis du ministre des Finances sur ce point n'est pas encore connu.

Plusieurs membres ont évoqué une comparaison des montants fixés par le projet avec les traitements octroyés aux magistrats dans les pays voisins.

Il a aussi été renvoyé à l'étude réalisée par les magistrats de la Cour de cassation.

Wat de motivatie betreft die de magistraten bij de rechtbanken van eerste aanleg ertoe kan bewegen zich alsnog kandidaat te stellen bij een hof van beroep, is het belang van een dergelijke bevordering tweeledig.

Eenzijds krijgt de magistraat die overstapt naar een hof van beroep, sneller een hogere wedde. Na 18 jaar heeft een magistraat bij het hof van beroep bijvoorbeeld een wedde die tot 200 000 frank meer kan bedragen dan bij de rechtbank van eerste aanleg, met dezelfde geldelijke anciënniteit.

In het systeem van de vlakke loopbaan bereikt een magistraat bij het hof van beroep zijn maximale wedde echter na 21 of 24 dienstjaren, terwijl een magistraat bij de rechtbank van eerste aanleg daarvoor 27 dienstjaren nodig heeft. Op dat moment bestaat er tussen de twee niveaus nog een weddeverschil van 100 000 frank. Voor magistraten die betrekkelijk grote afstanden moeten afleggen, kan een hof van beroep minder aantrekkelijk zijn, maar de reiskosten zullen aftrekbaar blijven volgens de normale regels.

Wat de term «arbeidsauditeur» betreft, is beslist deze te behouden zolang de functie blijft bestaan. Bij verdere wetswijzigingen zal de term immers ook op andere plaatsen geschrapt dienen te worden.

Met betrekking tot de rechters in handelszaken en in sociale zaken bevestigt de minister dat zijn collega's van Begroting en van Ambtenarenzaken persoonlijk hebben ingestemd met de verviervoudiging van het bedrag van het presentiegeld dat per zitting wordt toegekend.

Men wacht nog op de uitdrukkelijke bevestiging dat beide ministers daarmee hebben ingestemd om het koninklijk besluit af te kondigen dat het bedoelde bedrag zal optrekken van 500 naar 2 000 frank. Indien men het bedrag van 500 frank gewoon indexeert, dient men een vermenigvuldigingsfactor toe te passen van 3,4 die dus wordt afgerond op 4. Bovendien zullen die bedragen in de toekomst gekoppeld worden aan het indexcijfer dat op de wedden wordt toegepast.

Men bestudeert thans of men op dat presentiegeld niet, zoals voor andere openbare ambten, de vaste aanslagvoet van 33% kan toepassen in plaats van de marginale aanslagvoet.

Wat de minister van Financiën daarover denkt, is nog niet bekend.

Verschillende commissieleden hebben gevraagd naar een vergelijking van de bedragen zoals ze in het wetsontwerp vermeld staan en de wedden die de magistraten in de buurlanden ontvangen.

Ook is verwezen naar het onderzoek dat werd uitgevoerd door de magistraten van het Hof van Cassatie.

L'inspection des Finances a formulé au sujet de cette étude des remarques incidentes assez critiques.

Les comparaisons s'avèrent malaisées, car il faut tenir compte des montants nets, de la pression fiscale dans les divers pays, du problème des allocations familiales, de l'ancienneté, ...

La Belgique dispose d'un système très progressiste sur le plan de l'ancienneté pécuniaire. L'ancienneté proméritee au barreau est prise en compte, de sorte qu'un avocat qui entre dans la magistrature à 40 ans, dispose déjà d'une ancienneté pécuniaire de 13 ou 14 ans, ce qui rend toute comparaison avec d'autres systèmes très hasardeuse.

En ce qui concerne le recours à d'autres paramètres que le chiffre de population pour la répartition des arrondissements en classes, le choix du chiffre de 250 000 habitants permet de viser tous les arrondissements importants à la fois sur le plan du nombre d'habitants, et sur le plan économique-social. Ainsi, Turnhout, Hasselt, Tongres, Bruges, Namur, Mons, seront repris dans la catégorie «première classe». Il s'agit en fait de tous les arrondissements où, à l'évidence, les chefs de corps assument une responsabilité importante.

En ce qui concerne les parquets généraux, il est exact que certains magistrats de ces parquets prêtent main forte à certains parquets de première instance. Il s'agit là d'une conception moderne du devoir de surveillance qui incombe aux parquets généraux. Il est vrai que cela entraîne certains inconvénients pour les magistrats qui assument cette tâche de soutien, notamment sur le plan des déplacements, mais cela est considéré comme inhérent à leur fonction.

Il serait difficile de prévoir aujourd'hui une indemnité spéciale en leur faveur, même si l'on est conscient que cela requiert des intéressés plus d'efforts qu'hier, lorsque le contrôle s'exerçait davantage par voie écrite.

Ce point pourrait être réexaminé au cours de la prochaine législature. Il est lié à la mobilité qui est demandée à ces magistrats, comme elle l'est aux juges de complément.

En ce qui concerne les efforts budgétaires consentis, ils sont spécialement illustrés par le budget du département de la Justice qui, au cours de cette législature, est passé de 34,5 à 43 milliards de francs.

En outre, par l'effet du plan pluriannuel pour la justice, du présent projet de loi, de l'extension des cadres prévue en deux phases, et du projet de loi sur les référendaires et les juristes de parquet, une augmentation automatique du budget a été programmée,

De inspectiedienst van Financiën heeft met betrekking tot dat onderzoek nogal kritische opmerkingen gemaakt.

De vergelijkingen lopen mank omdat men rekening dient te houden met de nettobedragen, met de fiscale druk in de verschillende landen, met de kinderbijslag, met de anciënniteit ...

België past een zeer vooruitstrevend systeem toe wat de geldelijke anciënniteit betreft. De eerder aan de balie opgebouwde anciënniteit wordt meegerekend, zodat een advocaat die op veertigjarige leeftijd in de magistratuur terechtkomt, reeds over een geldelijke anciënniteit van 13 of 14 jaar beschikt. Dat maakt iedere vergelijking met andere systemen nogal riskant.

Inzake het gebruik van andere parameters dan het aantal inwoners voor de verdeling van de arrondissementen in klassen, maakt het criterium van 250 000 inwoners het mogelijk rekening te houden met alle arrondissementen die van belang zijn, zowel op het vlak van het inwonersaantal als op sociaal-economisch gebied. Bergen, Brugge, Hasselt, Namen, Tongeren en Turnhout maken op die manier deel uit van de categorie «eerste klasse». In feite gaat het om die arrondissementen waar de korpschefs duidelijk veel verantwoordelijkheid dragen.

Wat de parketten-generaal betreft, is het inderdaad zo dat bepaalde magistraten van die parketten hulp bieden aan sommige parketten van eerste aanleg. Het gaat hier om een moderne interpretatie van de taak van toezicht waarmee de parketten-generaal belast zijn. Dat brengt weliswaar bepaalde ongemakken mee voor de magistraten die de ondersteunende taak op zich nemen, meer bepaald wat dienstreizen betreft, maar dat wordt beschouwd als een normaal onderdeel van hun ambt.

Het is moeilijk daar nu een speciale vergoeding voor vast te leggen, zelfs wanneer men weet dat de betrokkenen er grotere inspanningen voor moeten leveren dan vroeger, toen die vorm van controle veeleer schriftelijk gebeurde.

Die kwestie zou tijdens de volgende zittingsperiode opnieuw bestudeerd kunnen worden. Ze houdt verband met het op-en-neer reizen dat van die magistraten wordt verwacht, net zoals dat van de toegevoegde rechters wordt gevraagd.

De budgettaire inspanningen die worden gedaan zijn bijzonder zichtbaar in het geval van de begroting van het departement van Justitie, die tijdens deze regeerperiode van 34,5 naar 43 miljard frank is verhoogd.

Als gevolg van het meerjarenplan voor de justitie, van dit wetsontwerp, van de in twee fasen geplande uitbreiding van de personeelsformatie en van het wetsontwerp met betrekking tot de parketjuristen en de referendarissen is een automatische verhoging van

de sorte que l'on devrait, en l'an 2000, dépasser les 45 milliards de francs.

Cet élément est important à la fois pour les magistrats, auxquels des perspectives sont ainsi offertes, et pour une exécution optimale des mesures prises dans le secteur de la justice.

Quant au coût, en vitesse de croisière, de la réforme opérée par le présent projet, il est évalué sur base annuelle à 230 millions de francs.

On peut s'attendre à ce qu'à l'avenir, un plus grand nombre de magistrats arrivent en fin de carrière avec une plus grande ancienneté pécuniaire.

D'autre part, les mesures prises en matière de nomination auront pour effet un relatif rajeunissement du cadre, notamment par l'arrivée d'un nombre toujours plus grand de stagiaires judiciaires.

Le ministre ne s'attend donc pas à une hausse automatique significative de l'impact budgétaire de la réforme, mais celle-ci aura sur le budget des pensions un effet qui est évalué à environ 5 millions de francs sur base annuelle, mais qui doit évidemment être calculé de façon cumulative.

Le projet donne la priorité aux magistrats de première instance sans lier la réforme à des aspects quantitatifs ou qualitatifs.

Par contre, dans la loi relative au Conseil supérieur de la justice, une évaluation a été prévue, où des sanctions pécuniaires sont possibles.

Il est donc important d'opérer le lien entre ces deux éléments des accords Octopus: d'une part, le présent projet, qui introduit la carrière plane, et d'autre part, l'augmentation de la qualité des prestations, qui sera obtenue grâce à la modernisation du contrôle interne par les parquets généraux, et à l'introduction d'un système d'évaluation moderne.

Celui-ci constitue une réelle nouveauté, et aura, en outre, un effet préventif, puisque le magistrat saura qu'il fera l'objet d'une évaluation par son chef de corps, et qu'un avis négatif risque d'entraîner des conséquences pécuniaires.

En conclusion, l'adaptation du statut des magistrats constitue incontestablement un élément important, au regard notamment des problèmes majeurs que l'on rencontre aujourd'hui dans le recrutement des jeunes magistrats.

Le présent projet de loi, ainsi que le projet relatif aux référendaires et aux juristes de parquet, devraient permettre de réorganiser quelque peu les cadres et le statut, et d'offrir des perspectives plus concrètes aux jeunes juristes qui abordent la carrière de magistrat.

de begroting geprogrammeerd: in het jaar 2000 zal de begroting het bedrag van 45 miljard frank overschrijden.

Deze stijging van de begrotingsmiddelen is belangrijk voor de magistraten, die zo nieuwe vooruitzichten krijgen, maar speelt ook een grote rol in het zo goed mogelijk toepassen van de maatregelen die op het vlak van de justitie zijn genomen.

De kosten die de ontworpen herziening op normale termijn met zich zal brengen, worden op 230 miljoen frank per jaar geschat.

Men verwacht wel dat er voortaan meer magistraten hun loopbaan zullen beëindigen met een grotere geldelijke anciënniteit.

Anderzijds zullen de maatregelen die zijn genomen inzake benoeming veeleer de verjonging van de personeelsbezetting tot gevolg hebben, met name door het steeds grotere aantal gerechtelijke stagiairs.

De minister verwacht dus niet dat de herziening automatisch belangrijke gevolgen zal hebben voor de begroting, maar wel dat de begroting voor de pensioenen jaarlijks ongeveer 5 miljoen frank hoger zal liggen. Dat dient uiteraard cumulatief berekend te worden.

Het wetsontwerp geeft voorrang aan de magistraten bij de rechtbanken van eerste aanleg, zonder de hervorming te koppelen aan kwantitatieve of kwalitatieve aspecten.

De wet betreffende de Hoge Raad voor de Justitie schrijft daarentegen een beoordeling voor waar mogelijke financiële sancties aan gekoppeld zijn.

Het is dus belangrijk dat men het verband legt tussen die twee elementen uit het Octopusakkoord: enerzijds is er dit wetsontwerp dat de vlakke loopbaan invoert en anderzijds is er de verbetering van de kwaliteit van het geleverde werk. Dat laatste doel zal bereikt worden door de interne controle vanwege de parketten-generaal en door de toepassing van een modern evaluatiesysteem.

Dat evaluatiesysteem is totaal nieuw en zal bovendien een preventief effect hebben, aangezien de magistraat weet dat hij door zijn korpschef wordt beoordeeld en dat een negatieve beoordeling financiële gevolgen voor hem kan hebben.

Aangezien het tegenwoordig zeer moeilijk is jonge magistraten aan te trekken, houdt de aanpassing van het statuut van de magistraten in dat opzicht ongetwijfeld een belangrijke verbetering in.

Dit wetsontwerp heeft samen met het ontwerp met betrekking tot de parketjuristen en de referendarissen tot doel de personeelsformatie en het statuut van de magistraten beter te regelen en aan jonge juristen die een carrière als magistrat aanvatten betere vooruitzichten te bieden.

### C. Répliques des membres et réponses complémentaires du ministre de la Justice

Un membre évoque le lien à opérer entre carrière plane et mobilité. Il cite, à titre d'exemple, le cas des magistrats du tribunal de première instance de Louvain, qui habitent à proximité de cette ville, et connaissent dès lors peu de problèmes de déplacement.

Dans le cadre de la carrière plane, cela aura-t-il encore un sens, pour eux, de postuler à la cour d'appel de Bruxelles, avec toutes les difficultés quotidiennes de déplacement que cela entraîne, et ce pour une augmentation de traitement très limitée?

Ce type de problème risque d'avoir une incidence concrète sur les candidatures.

L'intervenant demande quelles mesures le ministre envisage de prendre pour y remédier.

Le ministre répond qu'il subsiste tout de même entre les magistrats de première instance et ceux de la cour d'appel une différence de traitement qui devrait inciter les premiers à poser leur candidature à la cour d'appel.

Cependant, il est vrai que les effets de la loi en projet devront être évalués, comme devront être, à tête reposée et de façon globale, les effets de toutes les autres initiatives qui ont été prises, notamment à propos de l'intégration verticale du parquet, des référendaires et des juristes de parquet, etc.

Un membre répète qu'il ne peut plus accepter d'entendre dire par certains que rien n'a été fait dans le secteur de la justice. Il demande que les choses soient mises au point, le cas échéant par un communiqué ou une conférence de presse — en présence de tous les signataires des accords Octopus — où l'on énumérerait toutes les mesures prises, en indiquant pour chacune d'elle l'impact budgétaire.

Le ministre répond que cet inventaire, qui est impressionnant, a été fait à l'occasion de la note de politique générale.

Il faudra, pour chaque poste, indiquer avec précision quel en est l'impact budgétaire.

Lorsque ce tableau chiffré sera terminé, le ministre se dit prêt à le communiquer, ainsi que tous les documents utiles, au précédent intervenant.

Cependant, il faut bien admettre que, souvent, les dysfonctionnements sont davantage médiatisés que les mesures positives qui sont prises.

Un membre se réfère à la publication récente au *Moniteur belge* de l'annonce d'un concours de recrutement de stagiaires judiciaires.

### C. Replieken van de leden en bijkomende antwoorden van de minister van Justitie

Een lid brengt het verband ter sprake tussen de vlakke loopbaan en het woon-werkverkeer. Ter illustratie haalt hij het voorbeeld aan van de magistraten van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, die in de omgeving van hun werkplaats wonen en derhalve weinig verkeersproblemen kennen.

Zal het, gelet op de vlakke loopbaan, voor hen nog zinvol zijn om zich kandidaat te stellen voor het hof van beroep te Brussel wanneer dat dagelijks heel wat verkeersproblemen zal meebrengen voor een erg beperkte verhoging van hun inkomsten?

Dat soort problemen zal waarschijnlijk een concrete invloed hebben op de kandidaatstellingen.

Spreker vraagt welke maatregelen de minister in dat verband overweegt te nemen.

De minister antwoordt dat er tussen de twee niveaus toch een loonverschil blijft bestaan, wat voldoende zou moeten zijn om de magistraten van eerste aanleg ertoe aan te zetten zich kandidaat te stellen bij het hof van beroep.

De gevolgen van het wetsontwerp zullen wel met een klare kijk en op een globale wijze geëvalueerd moeten worden. Hetzelfde geldt voor de gevolgen van alle andere initiatieven die zijn genomen, meer bepaald met betrekking tot de verticale integratie van de parketten, de referendarissen en de parketjuristen, enz.

Een lid herhaalt dat hij niet meer kan aanvaarden bepaalde mensen te horen zeggen dat er op het vlak van de justitie niets is gebeurd. Hij vraagt de zaken duidelijk te stellen, desnoods via een persbericht of een persconferentie met alle ondertekenaars van het Octopusakkoord. Daar zou men alle maatregelen die zijn genomen kunnen uiteenzetten, met voor elke maatregel de vermelding van de budgettaire gevolgen.

De minister antwoordt dat die indrukwekkende inventaris reeds is opgemaakt en overgenomen in zijn beleidsnota.

Voor elk punt van de lijst zou men dan nog moeten aangeven wat de kosten ervan zijn.

Zodra de lijst met de cijfers volledig af is, is de minister bereid ze samen met alle andere nuttige documenten aan spreker door te geven.

Men moet echter toegeven dat de media vaak meer aandacht besteden aan slecht functionerende diensten dan aan de positieve maatregelen die worden genomen.

Een lid verwijst naar de recente aankondiging in het *Belgisch Staatsblad* van een wervingsexamen voor gerechtelijke stagiairs.

L'intervenant aimerait savoir combien de réponses à cet appel ont été enregistrées.

Le ministre répond que, pour l'actuel concours de stagiaire judiciaire, 235 francophones et 258 néerlandophones se sont inscrits.

La première épreuve du concours a déjà eu lieu; un peu plus de 400 des 500 candidats initialement inscrits y ont participé. On espère pouvoir disposer d'au moins 85 lauréats, car le Conseil des ministres a décidé de porter de 50 à 85 le nombre de stagiaires judiciaires qui pourront entrer en fonction le 1<sup>er</sup> octobre prochain.

Ce sont ces personnes qui, dans 18 mois, pourront entrer en ligne de compte pour une nomination comme substitut.

On espère ainsi répondre à la fois au souci de recruter des candidats de qualité, et à celui de disposer d'un nombre suffisant de candidats pour le parquet.

Un membre revient à la question de la tension salariale entre les magistrats de première instance et ceux qui siègent en appel. Quelle est la différence qui subsiste réellement et sur quoi se base-t-elle?

En effet, deux philosophies existent en la matière.

Soit l'on estime que la fonction de juger est la même, quel que soit le lieu où on l'exerce dans l'appareil judiciaire.

Soit, au contraire, on considère le fait de siéger en appel comme une promotion par rapport à la première instance.

Le même intervenant revient à la question de savoir si le chiffre de 230 millions d'impact budgétaire, cité par le ministre, est définitif, ou s'il faut s'attendre à des modifications.

Enfin, il demande au ministre des éclaircissements supplémentaires quant au statut social et fiscal des jetons de présence alloués aux juges sociaux et consulaires.

Un juge social qui est en même temps salarié, par exemple, devra-t-il cotiser à une caisse d'indépendants, si les jetons de présence qu'il perçoit sont supérieurs au montant au-dessous duquel une telle cotisation n'est pas due par un indépendant?

Un membre estime qu'il n'y a pas de cumul possible entre les revenus principaux et les jetons de présence qui résultent de l'activité marginale.

En réalité, ces jetons doivent figurer, dans la déclaration à l'IPP, sous la rubrique comprenant les revenus de types divers.

En-deçà d'un montant déterminé, ils ne donnent même pas lieu à une cotisation à l'INASTI.

Spreker had graag geweten hoeveel reacties er op die oproep zijn geweest.

De minister antwoordt dat er voor het bedoelde wervingsexamen voor gerechtelijke stagiairs 235 Franstaligen en 258 Nederlandstaligen ingeschreven zijn.

Het eerste onderdeel van het examen is reeds afgenomen en iets meer dan 400 van de 500 ingeschreven kandidaten hebben eraan deelgenomen. Men hoopt dat er ten minste 85 geslaagden zullen zijn, aangezien de Ministerraad besloten heeft het aantal gerechtelijke stagiairs dat op 1 oktober in dienst zal komen, van 50 tot 85 te verhogen.

Het zijn die personen die over 18 maanden in aanmerking zullen komen voor een benoeming als substituit.

Men hoopt zo tegelijkertijd goede kandidaten te kunnen aanwerven en over voldoende kandidaten te beschikken voor het parket.

Een lid komt terug op de vraag van het loonverschil tussen de magistraten van eerste aanleg en de magistraten bij het hof van beroep. Hoeveel bedraagt het werkelijke verschil nu en waar is het op gebaseerd?

In feite bestaan er daaromtrent twee redeneringen.

Enerzijds kan men beschouwen dat het ambt van rechter overal hetzelfde inhoudt en de plaats binnen het gerechtelijk apparaat waar het wordt uitgeoefend niets uitmaakt.

Anderzijds kan men het als een bevordering beschouwen wanneer een rechter van eerste aanleg zitting kan nemen in het hof van beroep.

Dezelfde spreker herhaalt de vraag in verband met de 230 miljoen budgettaire gevolgen die de minister heeft genoemd. Is dat cijfer definitief of mag men nog wijzigingen verwachten?

Ten slotte vraagt hij de minister om bijkomende uitleg over het sociale en fiscale statuut van het presentiegeld dat aan de rechters in sociale zaken en in handelszaken wordt toegekend.

Zal een rechter in sociale zaken die bijvoorbeeld ook loontrekkende is, bijdragen moeten storten in een fonds voor zelfstandigen indien zijn presentiegeld het maximumbedrag overstijgt waarvoor een zelfstandige geen bijdragen hoeft te betalen?

Een lid vindt dat er geen sprake is van samenvoeging van inkomsten wanneer het gaat om het voornaamste inkomen en het presentiegeld dat voortkomt uit sporadische activiteiten.

In feite dient dat presentiegeld op de aangifte voor de personenbelasting vermeld te worden in de rubriek voor inkomsten van diverse aard.

Indien de presentiegelden onder een bepaald bedrag blijven, hoeft er zelfs geen bijdrage aan het RSVZ voor betaald te worden.

Il serait donc souhaitable de disposer d'une appréciation à la fois quantitative et qualitative des différentes hypothèses qui peuvent se présenter dans ce cas.

L'intervenant rappelle que lorsqu'on siège par exemple au titre de mandataire communal dans une intercommunale, le poste en question ne fait pas l'objet non plus d'une taxation à l'INASTI.

Les juges sociaux et consulaires se trouvent également dans une situation différente de celle où, purement et simplement, les revenus de cette fonction se cumuleraient soit avec ceux de leur fonction de salarié, soit avec ceux de leur fonction d'indépendant.

Un autre membre souligne qu'un salarié qui jouit d'un revenu complémentaire peut être indépendant à titre d'appoint. Dans ce cas, il ne paie pas d'impôt de ce chef, lorsque son revenu complémentaire n'excède pas un certain montant.

Le ministre répond qu'en ce qui concerne la tension salariale entre première instance et degré d'appel, la différence qui subsiste en fin de carrière est de 96 000 francs non indexés (voir le tableau reproduit en annexe au présent rapport).

Quant à l'évolution dans le temps de l'impact budgétaire du projet, ce qui importe, c'est le nombre de magistrats qui atteindront une plus grande ancienneté.

Étant donné que l'on a prolongé la carrière par une huitième et une neuvième triennales, la question est de savoir quelle sera la proportion de magistrats qui atteignent l'âge de la retraite par rapport au nombre de personnes qui commencent une carrière de magistrat.

D'une part, l'on n'a pas augmenté les traitements au niveau de la cour d'appel.

D'autre part, les magistrats de première instance vont passer en degré d'appel avant d'avoir atteint l'ancienneté maximale.

Par conséquent, on ne prévoit pas d'augmentation significative de l'impact budgétaire de la revalorisation, au cours des prochaines années.

En ce qui concerne le statut des jetons de présence alloués aux juges sociaux et consulaires, le ministre rappelle que l'on attend l'accord conjoint du ministre du Budget et de celui de la Fonction publique — qui ont déjà marqué leur accord à titre individuel — pour porter les jetons de présence de 500 à 2 000 francs par audience.

Cela représente une augmentation un peu supérieure à la simple indexation du montant initial, qui datait de 1970.

En ce qui concerne le statut social de ces jetons de présence, le ministre fait référence à l'article 5bis de

Het zou dus beter zijn indien men voor de verschillende mogelijkheden die zich kunnen voordoen zou beschikken over een kwantitatieve en kwalitatieve beoordeling.

Spreekster herinnert eraan dat de gemeentelijk afgevaardigde in een intercommunale bijvoorbeeld ook geen bijdragen hoeft te betalen aan het RSVZ.

De rechters in sociale zaken en in handelszaken bevinden zich ook niet in een situatie waarin de inkomsten uit dat ambt samengevoegd worden met hun loon als werknemer, of met hun inkomsten als zelfstandige.

Een ander lid benadrukt dat een werknemer die een bijkomend inkomen ontvangt, zelfstandige in bijberoep kan zijn. Indien zijn inkomsten als zelfstandige een bepaald bedrag niet overschrijden, betaalt hij uit dien hoofde geen belasting.

De minister antwoordt dat het loonverschil dat aan het einde van de loopbaan overblijft tussen de rechtbank van eerste aanleg en het hof van beroep niet geïndexeerd 96 000 frank bedraagt (zie bijlage bij dit verslag).

Om de budgettaire gevolgen van het wetsontwerp in de tijd te kunnen berekenen, moet men eerst weten hoeveel magistraten een hogere anciënniteit zullen bereiken.

Aangezien de loopbaan verlengd is met een achtste en een negende driejaarlijkse verhoging, moet men weten hoeveel magistraten de pensioengerechtigde leeftijd bereiken, in verhouding tot het aantal personen die een loopbaan als magistrat aanvangen.

Enerzijds heeft men de wedden bij het hof van beroep niet verhoogd.

Anderzijds zullen de magistraten van de rechtbank van eerste aanleg bevorderd worden tot het hof van beroep vooraleer zij de maximale anciënniteit hebben bereikt.

Men verwacht dus niet dat de herziening van de wedden de eerstkomende jaren een opmerkelijke budgettaire invloed zal hebben.

Wat het presentiegeld voor de rechters in sociale zaken en handelszaken betreft, herhaalt de minister dat hij wacht op de instemming van de minister van Begroting en de minister van Ambtenarenzaken — die elk reeds hun individuele instemming hebben gegeven — om het presentiegeld te verhogen van 500 naar 2 000 frank per zitting.

Dat is iets meer dan een gewone indexering van het oorspronkelijke bedrag, dat dateert van 1970.

Wat het sociaal statuut betreft van de presentiegelden verwijst de minister naar artikel 5bis van het



l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, qui dispose que les personnes chargées d'un mandat dans un organe public ou privé ne sont pas assujetties au statut social des indépendants à ce titre, même pas si elles tirent de ce mandat un revenu dépassant les seuils prévus.

Sur le plan fiscal, ces montants s'ajoutent au montant imposable des revenus, et sont donc taxés au taux marginal d'imposition. Cela signifie que l'on retient, selon les barèmes prévus par l'administration fiscale, 10% ou 38% de précompte. On examine actuellement avec cette administration la possibilité d'appliquer de façon uniforme un taux d'imposition de 33%.

### III. DISCUSSION DES ARTICLES

Les articles 1<sup>er</sup> à 13 du projet ne suscitent aucune observation.

Ils sont adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

### IV. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

*Le rapporteur,*  
Claude DESMEDT.

*Le président,*  
Roger LALLEMAND.

koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen krachtens hetwelk men uit hoofde van die functie niet onderworpen wordt aan het sociaal statuut der zelfstandigen, onafhankelijk van het feit of men uit dit mandaat meer inkomsten ontvangt dan de voorziene drempelbedragen.

Op het fiscale vlak worden die bedragen bij het belastbare inkomen gevoegd en dus belast tegen de marginale aanslagvoet. Dat betekent dat de voorheffing, volgens de door de fiscus bepaalde tarieven, 10 of 38% bedraagt. Er wordt nu met de belastingdiensten bekeken of het mogelijk is hier een eenvormige aanslagvoet van 33% op toe te passen.

### III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

De artikelen 1 tot 13 van het wetsontwerp geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Zij worden eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

### IV. EINDSTEMMING

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

*De rapporteur,*  
Claude DESMEDT.

*De voorzitter,*  
Roger LALLEMAND.

## ANNEXE

## BIJLAGE

Projet de révision des traitements  
des magistratsOntwerp van herziening van  
de wedden van de magistraten

Ancienneté utile — Nuttige anciënniteit	(Art. 355)	Triennales (Art. 360) — Driejaarlijkse verhogingen (Art. 360)						Suppléments de traitement (Art. 360bis) — Weddebijslagen (Art. 360bis)		
		0	3 ans — 3 jaar	6 ans — 6 jaar	9 ans — 9 jaar	12 ans — 12 jaar	15 ans — 15 jaar	18 ans — 18 jaar	21 ans — 21 jaar	24 ans — 24 jaar

Cour de cassation: — *Hof van Cassatie*:

PP et PG. — *EV en PG* . . . . . 2 811 536 2 906 514 3 001 492 3 096 470 3 191 448 3 286 426 3 381 404 3 452 638

Président chambre et 1<sup>er</sup> avocat général. — *Kamervoorzitter en 1e advocaat-generaal* . . . . . 2 633 445 2 728 423 2 823 401 2 918 379 3 013 357 3 108 335 3 203 313 3 274 547

Avocat général. — *Advocaat-generaal* . . . . . 2 330 694 2 425 672 2 520 650 2 615 628 2 710 606 2 805 584 2 900 562 2 971 796

Conseiller. — *Raadsheer* . . . . . 2 277 266 2 372 244 2 467 222 2 562 200 2 657 178 2 752 156 2 847 134 2 918 368

Cour d'appel. — *Hof van beroep*

Cour du travail. — *Arbeidshof*

Cour militaire: — *Militair Gerechtshof*:

PP/PG/AG. — *EV/PG/AG* . . . . . 2 277 266 2 372 244 2 467 222 2 562 200 2 657 178 2 752 156 2 847 134 2 918 368

Président chambre et 1<sup>er</sup> avocat général. — *Kamervoorzitter en 1e advocaat-generaal* . . . . . 2 039 814 2 134 792 2 229 770 2 324 748 2 419 726 2 514 704 2 609 682 2 680 916

Avocat général. — *Advocaat-generaal* . . . . . 1 894 374 1 989 352 2 084 330 2 179 308 2 274 286 2 369 264 2 464 242 2 536 000

Conseiller. — *Raadsheer* . . . . . 1 817 201 1 912 179 2 007 157 2 102 135 2 197 113 2 292 091 2 387 069 2 458 303 2 536 000

a) au 1.1.2000. — *op 1.1.2000*

Substitut du PG. — *Substituut-PG* . . . . . 1 698 475 1 793 453 1 888 431 1 983 409 2 078 387 2 173 365 2 268 343 2 345 000 2 440 000

Substitut général. — *Substituut-generaal*  
Substitut de l'AG. — *het openbaar ministerie*  
*Substituut-AG* . . . . . 1 698 475 1 793 453 1 888 431 1 983 409 2 078 387 2 233 365 2 328 343 2 441 000 2 536 000

Tribunaux 1<sup>re</sup> instance - travail - commerce (ressort > 250 000): — *Rechtbanken 1e aanleg - arbeid - koophandel (gebied > 250 000)*:

Président, procureur du Roi et auditeur du travail. — *Voorzitter, procureur des Konings en arbeidsauditeur* . . . . . 2 039 814 2 134 792 2 229 770 2 324 748 2 419 726 2 514 704 2 609 682 2 680 916

Vice-président - 1<sup>er</sup> substitut. — *Ondervoorzitter - 1e substituut* . . . . . 1 606 462 1 701 440 1 796 418 1 891 396 1 986 374 2 155 000 2 250 000 2 345 000 2 440 000

Juge et substitut. — *Rechter en substituut* . . . . . 1 363 072 1 488 050 1 613 028 1 738 006 1 862 984 2 060 000 2 155 000 2 250 000 2 345 000 2 440 000

Ancienneté utile — Nuttige anciënniteit	(Art. 355)	Triennales (Art. 360) <i>Driejaarlijkse verhogingen</i> (Art. 360)						Suppléments de traitement (Art. 360bis) <i>Weddebijslagen</i> (Art. 360bis)		
		0	3 ans — 3 jaar	6 ans — 6 jaar	9 ans — 9 jaar	12 ans — 12 jaar	15 ans — 15 jaar	18 ans — 18 jaar	21 ans — 21 jaar	24 ans — 24 jaar

Tribunaux 1<sup>re</sup> instance - travail - commerce (ressort < 250 000): — *Rechtbanken 1e aanleg - arbeid - koop-handel (gebied < 250 000)*:

Conseils de guerre: — *Krijgsraden*:

Président, procureur du Roi, auditeur du travail et auditeur militaire. — *Voorzitter, procureur des Konings, arbeidsauditeur en krijgssauditeur* . . . 1 894 374 1 989 352 2 084 330 2 179 308 2 274 286 2 369 264 2 464 242 2 536 000

Justice de paix et Tribunaux de police: — *Vrederegerechten en Politierechtbanken*:

Juge de paix/police 1<sup>re</sup> classe. — *Vrederechter/politierechter 1e klasse* 1 698 475 1 793 453 1 888 431 1 983 409 2 078 387 2 273 365 2 368 343 2 440 000

Juge de police de complément, juge de paix de complément 1<sup>re</sup> classe et juge de paix 2<sup>e</sup> classe. — *Toegevoegd politierechter, toegevoegd vrederechter 1e klasse en vrederechter 2e klasse* . . . 1 564 908 1 659 886 1 754 864 1 849 842 1 944 820 2 169 798 2 264 776 2 336 010 2 440 000

Juge de paix de complément de 2<sup>e</sup> classe. — *Toegevoegd vrederechter 2e klasse* . . . . . 1 363 072 1 488 050 1 613 028 1 738 006 1 862 984 2 060 000 2 155 000 2 250 000 2 345 000 2 440 000

Suppléments de traitement (art. 357, § 1<sup>er</sup>): — *Weddebijslagen (art. 357, § 1)*:

Président de section. — *Afdelingsvoorzitter* . . . . . 53 429 53 429 53 429 53 429 53 429 53 429 53 429 53 429 53 429 53 429

Juge de la jeunesse. — *Jeugdrecht* . 105 000 (1)

Juge d'instruction. — *Onderzoekrecht* . . . . . 170 000 (1)

Substituts fiscaux. — *Fiscale substituten* . . . . . 105 000 (2)

1<sup>er</sup> substitut PR (Auditeur du travail). — *Eerste substituut PK (Arbeidsauditeur)* . . . . . 105 000 (1)

(art. 357, § 2) substitut PR prest. extra. — *(art. 357, § 2) substituut PK extra prest.* . . . . . 144 000 144 000 144 000 144 000 144 000 144 000 144 000 144 000 72 000 72 000

(art. 357, § 2) 1<sup>er</sup> substitut PR. — *(art. 357, § 2) 1e substituut PK* . . . . . 72 000 72 000 72 000 72 000 72 000 72 000 72 000 72 000 72 000 72 000

(art. 357, § 3) maître de stage — *(art. 357, § 3) stagemeester* . . . . . 36 000 36 000 36 000 36 000 36 000 36 000 36 000 36 000 36 000 36 000

(art. 285quater) stagiaire judiciaire. — *(art. 285quater) gerechtelijk stagiair* . . . . . 826 981

(1) Ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360bis est alloué.

(2) Le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360bis ne peut excéder 2 440 000 francs.

(1) Deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend.

(2) De cumul van deze weddebijslag met de wedde en de weddebijslagen bedoeld in artikel 360bis mag 2 440 000 frank niet overschrijden.